

**Département des Sciences de l'Antiquité  
Section de Grec Moderne**

**Bureau de la section et adresse postale :**

Salle C 410, Faculté de lettres  
29, avenue Robert Schuman  
13100 Aix-en-Provence  
Téléphone : 04 13 55 33 41

<https://allsh.univ-amu.fr/DULC-grec-moderne>



<https://www.facebook.com/grecmoderneamu/>

**D.U. D'ÉTUDES  
NÉOHELLÉNIQUES  
et  
OPTIONS DE  
GREC MODERNE**

**2023 – 2024**

**Informations générales  
&  
Emploi du temps**

*Le Diplôme d'Université d'études néo-helléniques constitue un cursus composé des cours (Unités d'Enseignement) de langue et de civilisation. Ce cursus, qui ne nécessite aucun pré-requis linguistique, s'adresse à un public large et curieux : aux étudiant-e-s inscrit-e-s en lettres classiques ou modernes, en LEA, en histoire, aux traducteurs, à celles ou à ceux qui comptent suivre un programme d'échanges en Grèce ou à Chypre (Erasmus+) ou encore aux personnes qui souhaitent apprendre la langue et connaître la société grecque moderne. De même, ce cursus s'adresse aux étudiants non grecophones qui étudient les aires culturelles proches (balkanique, ottomane, méditerranéenne...). Les Unités d'Enseignement de ce Diplôme sont également proposées comme cours optionnels ou bonus aux - étudiant-e-s inscrit-e-s en Licence et en Master*

## **OBJECTIFS**

Le Diplôme d'Université d'études néo-helléniques constitue le pivot pour celles ou ceux qui souhaitent acquérir une spécialité (écoles d'interprétariat/traduction, sciences politiques, sociologie...) requérant un certain niveau de connaissances et de compétences en matière de langue et de civilisation grecques modernes. Au terme de ce cycle d'études, les étudiant-e-s qui souhaitent approfondir leurs connaissances pourraient continuer dans une licence ou un cursus M1/M2 proposé dans d'autres universités françaises. L'objectif de la formation est d'assurer un équilibre entre la maîtrise de la langue et l'initiation à la culture et à l'histoire grecques modernes, dont cette langue est le véhicule. Outre la transmission de savoirs, le programme vise au développement des aptitudes et des compétences linguistiques, ainsi qu'à la stimulation de l'esprit critique vis-à-vis de la langue, de la culture et de la société grecques modernes. Plus précisément, ce cursus se donne pour but de :

- préparer à la maîtrise du grec moderne (structures de la langue, compréhension de divers types de support, pratique de l'écrit et de l'oral) et sensibiliser à divers aspects socio-culturels de la Grèce contemporaine.
- rendre explicites les continuités et les ruptures linguistiques, historiques et culturelles de la Grèce, de l'Antiquité à nos jours.
- faire découvrir la société grecque moderne dans son rapport avec le contexte méditerranéen et mondial.

## **ENSEIGNANTS**

La section de grec moderne du département de sciences de l'antiquité est encadrée par deux enseignants (Monsieur Diatsentos et Madame Kalpakidou) qui travaillent en étroite collaboration. Ils élaborent le projet pédagogique, dispensent les cours, encadrent les étudiants et organisent les manifestations scientifiques et culturelles de la section.

Après un cursus en sociologie à l'université *Panteios* d'Athènes, *Monsieur Diatsentos* a continué ses études en histoire (EHESS - Paris) et en didactique de langues (Paris III – Sorbonne nouvelle). Il a enseigné la langue, l'histoire et la sociolinguistique dans diverses structures (enseignement secondaire, formation continue, université) en France et en Grèce. Depuis 2014, il est Maître de Conférences à l'Université Aix-Marseille.

Madame Christina Kalpakidou a suivi des études en Sciences du langage, spécialité Français Langue Étrangère, couplé d'un diplôme de professeur des écoles, (spécialité éducation préscolaire) à l'Université Aristote de Thessalonique. Elle est aussi diplômée d'un Master en Didactique des langues et des nouvelles technologies (Aristote), ainsi que d'un Master en Éducation Spécialisée (Université Nicosie de Chypre). Membre de l'équipe de recherche «Pluralités» de l'Université Aristote, ses intérêts de recherche portent sur les enjeux du plurilinguisme et du multiculturalisme dans le milieu scolaire. Madame Kalpakidou a déjà travaillé comme professeur de FLE dans l'éducation primaire et secondaire, en Grèce.

## I. LANGUE

Les cours de langue ont pour objectif l'acquisition, la consolidation et l'approfondissement des compétences orales et écrites, et l'étude des phénomènes de grammaire et de linguistique. Les UE de langue peuvent être sélectionnées dans le cadre d'une Licence LEA (LV3), ou tout simplement comme option Lansad. De même, les étudiants souhaitant préparer l'examen pour la certification de la langue grecque ont la possibilité d'intégrer le tutorat qui est proposé au niveau continuant. Le but de l'enseignement n'est pas uniquement l'examen d'un ensemble de phénomènes linguistiques. Les cours abordent la langue comme véhicule de culture et d'histoire. Ils visent également à familiariser les étudiants avec la littérature et l'histoire de la langue ainsi qu'avec l'actualité grecque.

*GREC MODERNE : INITIATION* 1er niveau - deux semestres (niv. A0/A1 du CECR<sup>1</sup>),  
*enseignant*: M. Petros Diatsentos

Ce cours s'adresse à des personnes n'ayant aucune connaissance de grec moderne ou à de faux débutants. Il permet l'acquisition des connaissances de base en langue orale et écrite (alphabet grec, écriture, lecture, phonologie) ainsi que la maîtrise des bases de grammaire (initiation au système verbal, nominal, pronominal et premiers phénomènes de syntaxe). Par ailleurs, il vise à faire découvrir les codes culturels qui régissent la langue et à sensibiliser aux questions d'interculturalité. Le cours comprend des activités de compréhension et d'expression orales et écrites, des travaux pratiques et des activités de simulation. L'enseignement s'appuie sur un manuel ainsi que sur des extraits de textes et des documents audiovisuels. Le niveau visé à la fin de l'année est le A1.

*GREC MODERNE : INTERMÉDIAIRE* 2e niveau - deux semestres (niv. A1/A2 du CECR),  
*enseignante*: Mme Christina Kalpakidou

Ce cours vise à la consolidation des connaissances acquises en première année : a) enrichissement du vocabulaire et mise en pratique à l'aide de textes et de divers documents audio et vidéo (publicités, chansons, extraits de films, etc.) ; b) capacité de se repérer dans un texte ou à l'oral et d'en déchiffrer le sens ; c) développement des compétences orales. Les étudiant-e-s apprendront à lire des textes courts et simples, trouver des informations dans des documents courants, communiquer dans des contextes habituels sur des sujets et des activités familiers, s'exprimer à l'oral et à l'écrit pour raconter en termes simples une expérience, décrire son entourage, les conditions de vie, les études et l'activité professionnelle. L'enseignement sera complété par des ateliers de mise en situation, de courts exposés et des travaux pratiques qui veilleront à intégrer l'acquis théorique dans des situations réelles d'usage de la langue. Les cours visent aussi à faire découvrir les codes culturels et à sensibiliser aux questions d'interculturalité. A la fin de l'année, les étudiant-e-s devraient avoir un niveau A2 consolidé.

*GREC MODERNE : CONTINUANT* 3e niveau - deux semestres (niv. A2/B1 du CECR),  
*enseignante*: Mme Christina Kalpakidou

Le cours prend appui sur des articles de presse, des documents électroniques, des courts extraits de littérature ou des documents audiovisuels. Cet ensemble permet d'aborder à la fois des phénomènes de grammaire (conjugaison médio-passive, conditionnel, expression de la cause, de la conséquence, de l'opposition...) et d'introduire des phénomènes socio-linguistiques (registres littéraires et oraux, niveaux de langue...). Les documents

---

<sup>1</sup> CECR : *Cadre européen commun de référence pour les langues* <<http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-reference-cecrl.html>>

sélectionnés touchent à des thèmes d'histoire littéraire et culturelle, à des questions socio-culturelles et à des points d'actualité. Une importance particulière est accordée à la maîtrise des outils informatiques et des ressources électroniques (dictionnaires en ligne, bibliothèques électroniques, corpus et mémoires de traduction), nécessaires aux usagers autonomes du grec moderne. Au terme de cette année, les étudiant-e-s seront aptes à faire face à un ensemble de situations, prendre part à une conversation sur des sujets familiers ou concernant la vie quotidienne, exprimer leurs opinions ou parler de leurs projets, comprendre la description d'événements, rédiger des textes cohérents sur des sujets familiers ou relatifs à leurs intérêts, dans une langue courante. Au terme de ces deux semestres, les étudiant-e-s devraient avoir un niveau B1 consolidé.

## II. CIVILISATION

Les cours de civilisation, *dispensés en langue française*, mettent en avant une approche pluridisciplinaire de la société grecque moderne. Ils sont consacrés à l'exploration de l'histoire et de la culture grecques modernes, à l'examen des aspects d'actualité sociopolitique et à l'étude de l'intégration du monde grec dans son environnement régional et international. L'objectif de cet ensemble d'enseignements est de fournir une image de l'univers grec contemporain allant au delà des lieux communs et des stéréotypes culturalistes.

CIVILISATION DE LA GRÈCE MODERNE I : *Société et Etat grecs de 1974 à nos jours* (HGM1Z07), *enseignant*: M. Petros Diatsentos

Dans le cadre de cette UE, il s'agira de fournir un panorama de la période allant de la chute de la dictature des colonels (1974), jusqu'au début des années 2010. Cette thématique, à la fois vaste et très rapproché dans le temps, vise à éclairer la mise en place des structures politiques et la constitution de la société grecque moderne depuis les années 1970. Ainsi, à travers l'examen des changements et des ruptures qui surviennent après 1974, sur le plan politique, socioculturel et économique, nous aborderons un ensemble de questions, qui nous fourniront des pistes pour saisir la situation de la Grèce actuelle. Les thèmes que nous allons traiter porteront sur la consolidation de la démocratie et les nouveaux rapports de force dans le champ politique, la modernisation de l'État, l'intégration européenne, les effets de la mondialisation et du libéralisme économique, les mobilités internationales (immigration et émigration) et leur impact dans l'économie et la société grecques. En somme, il s'agira de déchiffrer certains phénomènes de la Grèce actuelle par le biais de son passé : nous observerons comment l'histoire récente fait la lumière à une actualité pluri-dimensionnelle et nous aborderons les phénomènes actuels en examinant les conditions historiques qui les ont produit. Dans le cadre de ce cours, nous travaillerons avec un ensemble de textes rédigés en français ou traduits, ainsi qu'avec des documents audiovisuels (extraits de documentaires, interviews...), qui seront étudiés dans un souci constant de les replacer dans leur contexte historique.

CIVILISATION DE LA GRÈCE MODERNE II : *La culture et la société grecques entre la Méditerranée orientale et l'Occident*, (HGM2Z08 ), *enseignant* : M. Petros Diatsentos

Ce cours se donne pour objectif de fournir les outils indispensables pour comprendre certains aspects de la société et de la culture en Grèce au XXe siècle. Il vise aussi à amorcer une réflexion sur les multiples facettes de l'identité grecque moderne : les influences de la Méditerranée orientale et balkanique, les osmose avec l'Occident européen ou plus récemment avec le monde anglo-saxon. Dans le cadre de ce cours seront abordés deux grandes thématiques de manière transversale : i) les cultures populaires urbaines (actuelles

ou passées) comme terrain de rencontre d'aires culturelles et de courants artistiques très divers (du théâtre d'ombres à la street-art athénienne, et du courant musical "Rebetiko" au hip-hop, slam ou rap des années 2010). ii) Le cinéma grec, vu comme vecteur de culture. Plus précisément, il s'agira d'observer comment le cinéma récent fait écho des changements qui surviennent au fil des décennies et de quelle façon il reflète les diverses influences culturelles qui se manifestent dans la société grecque. En somme, il s'agira de suivre la manière dont se positionnent les acteurs des arts du spectacle face aux questions sociales, sociétales et identitaires, depuis les années 1990 jusqu'à l'heure actuelle. Les thèmes sur lesquels nous nous pencherons seront illustrés par l'étude de documents authentiques (extraits de films, de musique, de documentaires, photographies etc.), feront l'objet de débats et donneront lieu à des exposés.

### CIVILISATION DE LA GRÈCE MODERNE III : *Art, culture, littérature : entre tradition et modernité* (HGM2Z10) enseignante : Mme Christina Kalpakidou

Ce cours a pour but de familiariser les étudiant-e-s avec la culture grecque moderne, vue à travers le prisme de la littérature et de certaines disciplines artistiques, comme la peinture et la musique. D'autre part, il se donne comme objectif de mettre en lumière la manière dont la Grèce est vue et représentée en France et en Europe. Plus précisément, nous aborderons certains aspects de la culture grecque, en se fondant sur des exemples concrets (auteurs, créateurs, œuvres) de mouvements littéraires et artistiques. Nous verrons comment se construit l'idée de la grécité à travers la rencontre d'éléments natifs et de courants littéraires et artistiques européens. Dans un deuxième temps, nous allons nous intéresser à la manière dont la culture et la société grecques sont accueillies en Europe et plus particulièrement en France. Dans cette partie nous nous pencherons sur « l'image » de la Grèce à travers les diverses formes d'art, les manifestations culturelles, mais aussi les représentations qu'on trouve dans les divers médias ou au sein de l'opinion publique. Enfin, nous allons mettre en perspective les deux visions, celle des Grecs sur eux-mêmes avec celle de l'Europe occidentale sur la Grèce. Ce cours prendra appui sur un ensemble de documents et de sources : extraits de littérature traduite, documentaires, articles de presse, documents sonores et visuels... L'étude de différentes ressources s'appuie sur une optique de contact des langues, des cultures et des personnes en mettant en perspective les influences réciproques. Le débat, les présentations ponctuelles, l'échange et la participation des étudiant.e.s sont le point d'appui de cette Unité d'Enseignement.

## PROGRAMMES, PARTENARIATS ET COLLABORATIONS DE LA SECTION DE GREC MODERNE

### CERTIFICAT DE CONNAISSANCE DE LA LANGUE GRECQUE

La section de grec moderne collabore avec le Lycée Thiers de Marseille dans l'organisation des examens pour le Certificat de connaissance de la langue grecque (<http://www.greek-language.gr/greekLang/certification/index.html>). Cet examen est organisé chaque année au mois de mai par le *Centre de la Langue Grecque*, organisme de recherche et de promotion du grec, placé sous la tutelle du Ministère de l'Éducation Nationale et des Cultes. *Les personnes inscrites au DU ou celles qui ont choisi des Unités d'Enseignement de grec moderne comme option, peuvent bénéficier des séances de préparation à l'examen.* Les séances, sous forme de tutorat, se tiennent une fois par mois (7 à 8 séances de septembre à mai) à raison de deux heures par séance. Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez contacter le responsable du cursus.

### CENTRE DE FORMATION ET D'AUTOFORMATION EN LANGUES (CFAL)

A partir de la rentrée 2018-2019, le grec moderne est présent au CFAL. Une tutrice de grec moderne est présente au *Centre* pour vous orienter vers les ressources pédagogiques adaptées à votre niveau de langue et à votre profil d'apprentissage, dans le cadre de votre autoformation. Des ressources sont également à disposition pour préparer une mobilité internationale. Par ailleurs, des ateliers thématiques et des ateliers de conversation sont proposés pour pouvoir pratiquer l'oral. Pour plus des précisions sur les permanences du CFAL et les animations proposées, veuillez contacter le responsable de la section.

### PROGRAMME INTERTANDEM

La Section en collaboration avec le Centre de Formation et d'Autoformation en Langues (CFAL) vous propose un programme d'échanges linguistiques (Intertandem) visant la pratique de la langue orale. Ce programme s'appuie sur des binômes de locuteurs natifs grécophones/francophones qui souhaitent pratiquer et améliorer l'oral dans la langue étrangère qu'ils/elles apprennent. Plus précisément, il s'agit des séances d'échange linguistique avec un locuteur natif sur la base d'activités encadrées (sans présence d'enseignant), ce qui aide à améliorer les compétences orales. Pendant ces séances, il y a deux séquences consécutives, dans la langue de chaque participant (grec moderne et français). L'échange est appuyé sur des thématiques/activités que l'on propose d'une semaine à l'autre. L'inscription au télé-tandem donne lieu à un bonus de 0,5 points maximum sur la moyenne générale du semestre.

### BOURSES DE SÉJOUR LINGUISTIQUE ET ÉCHANGES INTERNATIONAUX

Au mois de mars 2015 la section a signé un accord de bourses de séjour linguistique en partenariat avec le département d'enseignement de grec moderne de l'Université Aristote de Thessalonique. Cet accord prévoit deux bourses mensuelles pour les cours intensifs de langue qui sont dispensés en juillet et en août (deux sessions) à Thessalonique. L'excellence et le projet d'études sont les critères formels de sélection pour l'obtention d'une bourse.

Par ailleurs, depuis 2016 est en vigueur un programme de mobilité internationale « Erasmus+ », avec l'aval de la direction du département des sciences de l'Antiquité. L'accord a été signé entre notre département et le département de lettres classiques de l'Université Aristote de Thessalonique. Ce programme concerne les étudiant-e-s en Licence,

Master ou en doctorat. Un séjour linguistique, combiné avec le programme de mobilité Erasmus auraient pour but de consolider les acquis de formation, de faire avancer leur projet, de promouvoir l'immersion dans une autre culture et d'encourager l'apprentissage d'une langue vivante. Ainsi, l'objectif du département est de proposer à ses étudiants un ensemble complet où l'excellence et le projet d'études seraient les critères formels de sélection. Pour des plus amples informations concernant ce programme d'échanges, veuillez vous rapprocher du responsable de la section de grec moderne.

## **CONTACTS**

### **PERMANENCES**

**Bureau C410 (29, avenue Robert Schuman, Aix-en-Provence)**

mardi 12h00-14h00 (pendant les semaines des cours)

vendredi 11h00-12h00 (pendant les semaines des cours)

*par téléphone aux heures de permanence*

*ou sur rendez-vous en dehors de la période des cours*

**Nous écrire :**

Petros Diatsentos : [petros.diatsentos@univ-amu.fr](mailto:petros.diatsentos@univ-amu.fr)

Mme Christina Kalpakidou : [kalpakidou.ch@gmail.com](mailto:kalpakidou.ch@gmail.com)